

> Step-by-step fitting instructions

Instructions de montage pas à pas / Schritt-für-Schritt-Montageanweisung / Istruzioni di montaggio passo per passo / Instrucciones de montaje paso a paso

General indications

Recommandations générales / Allgemeine Empfehlungen
Raccomandazioni generali / Recomendaciones generales

EN

- Use a plastic pry tool rather than a screwdriver to remove the door panel.
- Use a magnetic wrench and screwdriver to loosen or tighten the screws, nuts or bolts.
- Use painter's tape to secure the window. It can be removed easily without leaving any residue or damaging the surface.

FR

- Utiliser un levier en plastique plutôt qu'un tournevis pour déposer le panneau de porte.
- Utiliser une clé et un tournevis magnétiques pour serrer ou desserrer les vis et écrous.
- Utiliser du ruban de masquage de peinture pour maintenir la vitre. Il se retire facilement sans laisser de trace ni endommager les surfaces.

DE

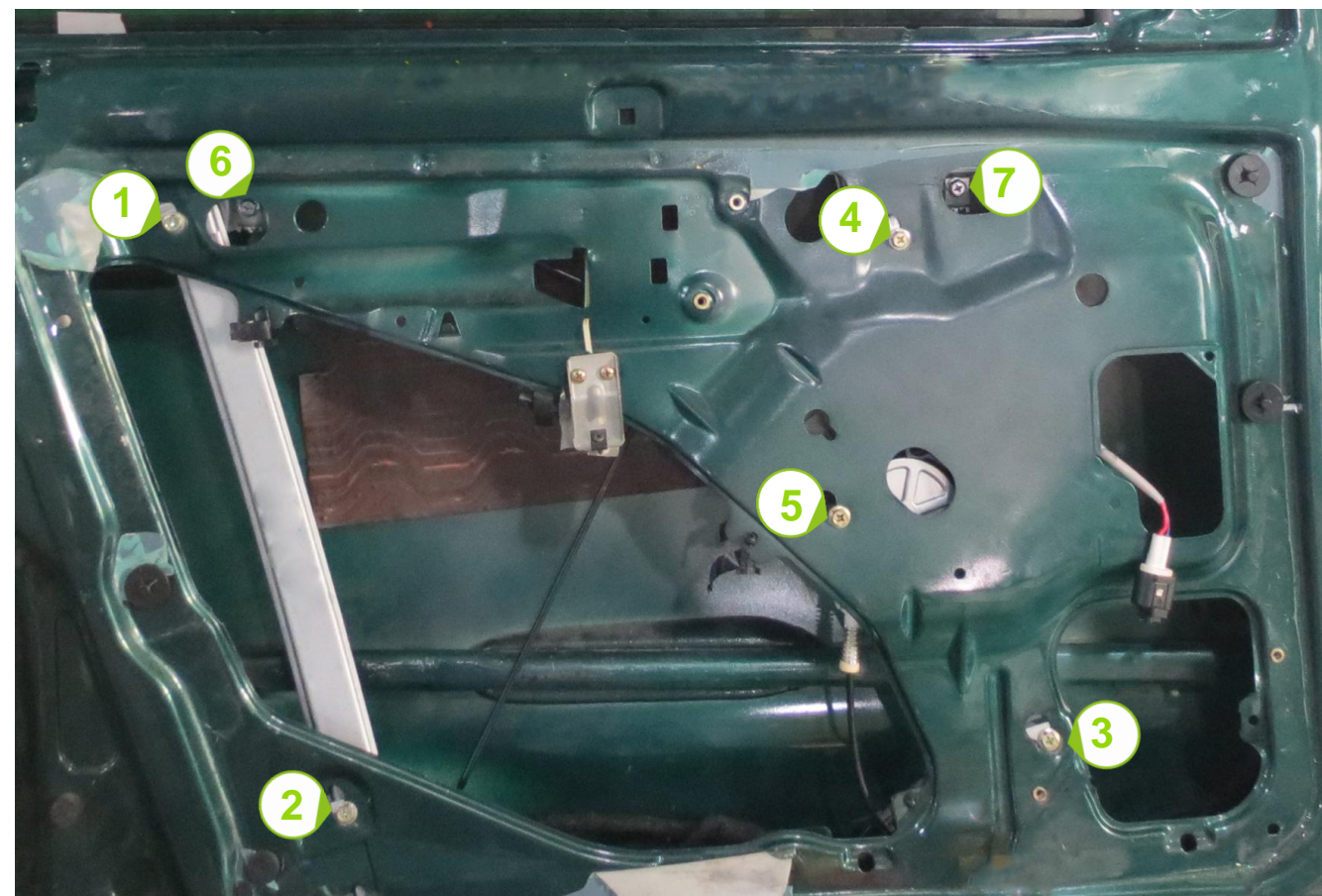
- Bitte anstatt eines Schraubendrehers vorzugsweise Kunststoff-Hebelwerkzeug zur Entfernung der Türverkleidung verwenden.
- Zum Lösen oder Festdrehen der Schrauben, Muttern oder Bolzen bitte Magnet-Schraubenschlüssel und -dreher verwenden.
- Zur Sicherung des Fensters Maler-Klebeband verwenden. Das Klebeband lässt sich leicht entfernen, ohne Spuren zu hinterlassen und die Oberfläche zu beschädigen.

IT

- Utilizzare uno strumento di leva in plastica piuttosto che un cacciavite per rimuovere il pannello della portiera.
- Utilizzare chiave e cacciavite magnetici per allentare o serrare le viti, i dadi o i bulloni.
- Utilizzare un nastro da carrozziere per assicurare il vetro. Potrà essere rimosso facilmente senza danneggiare la superficie né lasciare tracce.

ES

- Usar una palanca de plástico y no un destornillador para retirar el panel de la puerta.
- Usar una llave y un destornillador magnéticos para ajustar tornillos, tuercas o pernos.
- Usar cinta de carroceros para asegurar la ventanilla, pues se puede retirar sin dejar residuos o dañar la superficie.



Step 1

EN

Disassemble the door panel. Gently unhook the wiring from the components inside the door. Raise or lower the window glass to expose the window regulator clip bolts in positions 6 and 7. Release the window regulator clips, then lift the window glass into the up position and secure the glass in place. Unplug the harness plug from the motor. Withdraw the 5 screws in positions 1, 2, 3, 4 and 5 to remove the window regulator assembly from the door.

FR

Déposer le panneau de porte. Décrocher avec précaution les câblages des composants à l'intérieur de la porte. Monter ou descendre la vitre pour accéder aux vis de l'agrafe de lève-vitre aux repères 6 et 7. Libérer les agrafes du lève-vitre puis monter la vitre en position haute et la fixer. Débrancher la fiche du faisceau du moteur. Retirer les 5 vis des repères 1, 2, 3, 4 et 5 pour déposer le mécanisme de lève-vitre complet de la porte.

DE

Die Türverkleidung abbauen. Vorsichtig die Drähte von den Bauteilen in der Tür lösen. Die Fensterscheibe nach oben oder unten fahren, um die Fensterheber-Clips an den Positionen 6 und 7 zugänglich zu machen. Die Fensterheber-Clips lösen, die Fensterscheibe in die oberste Position fahren und die Scheibe sichern. Die Steckverbindung des Motors herausziehen. Die 5 Schrauben an den Positionen 1,2,3,4 und 5 entfernen, um die Fensterheber-Baugruppe von der Tür abzunehmen.

IT

Smontare il pannello della portiera. Staccare delicatamente i fili elettrici dai componenti all'interno della portiera. Alzare o abbassare il finestrino facendo in modo che i bulloni del perno di sostegno dell'alzacristalli siano ben visibili in posizione 6 e 7. Liberare il perno di sostegno dell'alzacristalli, sollevare il vetro del finestrino e bloccarlo. Staccare lo spinotto dal motorino. Rimuovere le 5 viti nelle posizioni 1, 2, 3, 4 e 5 per smontare il gruppo alzacristalli dalla portiera.

ES

Retirar el panel de la puerta. Desenganchar con cuidado el cableado de los componentes interiores de la puerta. Subir o bajar la luna para descubrir los topes de pinza en las posiciones 6 y 7. Aflojar el tope de pinza del elevavinas, subir la luna hasta arriba y fijarla en su posición. Desenchufar el conector de arnés del motor. Retirar los 5 tornillos en las posiciones 1, 2, 3, 4 y 5 para sacar el conjunto del elevavinas de la puerta.

EN

Install the replacement window regulator assembly in the door and secure the screws in positions 1, 2, 3, 4 and 5.

FR

Poser l'ensemble lève-vitre de remplacement dans la porte et serrer les vis 1, 2, 3, 4 et 5.

DE

Die Ersatz-Fensterheber-Baugruppe in die Tür einsetzen und die Schrauben an den Positionen 1,2,3,4 und 5 sichern.

IT

Montare il gruppo alzacristalli di ricambio sulla portiera e serrare le viti nelle posizioni 1, 2, 3, 4 e 5.

ES

Instalar el elevavinas nuevo en la puerta y apretar los tornillos en las posiciones 1, 2, 3, 4 y 5.

EN

Plug in the harness plug to connect the power supply temporarily, then raise or lower the window regulator to expose the window regulator clips in positions 6 and 7 and attach the window glass to the window regulator clips. Run the window up and down without reaching the travel limits to ensure that it moves freely. Use zip ties to secure the motor's wire harness.

FR

Brancher temporairement la fiche du faisceau d'alimentation, puis actionner le mécanisme vers le haut ou vers le bas pour accéder aux agrafes de lève-vitre aux repères 6 et 7, et fixer la vitre aux agrafes. Actionner le lève-vitre vers le haut et vers le bas sans atteindre les butées pour vérifier que le déplacement s'effectue sans difficulté. Fixer le faisceau du moteur avec des colliers de serrage.

DE

Vorübergehend die elektrische Steckverbindung anschließen und den Fensterheber nach oben oder unten fahren, um die Fensterheber-Clips an den Positionen 6 und 7 zugänglich zu machen, und die Fensterscheibe an den Fensterheber-Clips befestigen. Das Fenster bis kurz vor den Endlagen nach oben und unten fahren um sicherzustellen, dass es sich reibungslos bewegt. Mit Hilfe von Kabelbindern die Verdrahtung des Motors sichern.

IT

Inserire lo spinotto per collegare temporaneamente l'alimentazione, quindi alzare o abbassare il vetro facendo in modo che i bulloni dei perni di sostegno del vetro siano ben visibili in posizione 6 e 7, quindi fissare il vetro sui perni di sostegno dell'alzacristalli. Alzare e abbassare il vetro senza raggiungere i fincorsa per assicurarsi che scorra correttamente. Utilizzare le fascette per fissare lo spinotto del motorino.

ES

Enchufar el conector de arnés para conectar la corriente temporalmente, subir o bajar la luna para descubrir las pinzas en las posiciones 6 y 7 y fijar la luna a las pinzas del elevavinas. Subir y bajar la luna sin llegar a las posiciones límites para asegurarse de que el desplazamiento sea correcto. Utilizar tirantes de cremallera para fijar el arnés de cableado del motor.

Window regulator fitting instructions

Instructions de montage des lève-vitres / Montageanleitung Fensterheber

Istruzioni di montaggio degli alzacristalli elettrici / Instrucciones de montaje elevallunas

Valeo ref.: 85390 – 850391



For: / Pour : / Für: / Per: / Para: SEAT Cordoba (05/1993 > 12/2001) / Cordoba Vario (05/1993 >) / Ibiza (05/1993 > 12/2001) / Inca (05/1993 >) - VOLKSWAGEN Polo V Flight & Polo V Classic, Polo V Variant (11/1995 > 1999) / Polo VI Classic, Polo VI Variant (01/2000 >), Polo VII Classic (09/2002 >) / Caddy II (01/1995 > 02/2004)

> Recommended tools

Outils recommandés / Empfohlenes Werkzeug / Attrezzi raccomandati / Herramientas recomendadas



Safety glasses

Lunettes de sécurité
Sicherheitsbrille
Occhiali di sicurezza
Gafas de seguridad



Safety gloves

Gants de sécurité
Sicherheitshandschuhe
Guanti di sicurezza
Guantes de seguridad

Tape

Ruban de masquage pour peinture
Maler-Klebeband
Nastro
Cinta de pintar



Plastic pry tool

Lévier en plastique
Kunststoff-Hebelwerkzeug
Strumento di leva in plastica
Palanca de plástico



Hex key

Clé Allen
Inbusschlüssel
Chiave esagonale
Llave hexagonal

Socket wrench and sockets

Clé à douille et douilles
Steckschlüssel und Einsätze
Chiave a bussola e bussola
Llave tubular y boquillas



Flat screwdriver

Tournevis plat
Flacher Schraubendreher
Cacciavite a taglio
Destornillador plano



Drilling tool and drills

Perceuse et forets
Bohrmaschine und Bohrer
Trapano e punte
Taladradora y brocas

Razor knife

Cutter
Teppichmesser
Coltello a rasoio
Cúter



Phillips screwdriver

Tournevis cruciforme
Phillips-Schraubendreher
Cacciavite Phillips
Destornillador Phillips

U shaped screwdriver

Tournevis à pointe en U
U Schraubendreher
Cacciavite a forcilla
Destornillador en U

Magnet

Aimant
Magnet
Magnete
Imán

> Original window regulator

Lève-vitre d'origine / Original-Fensterheber
Alzacristalli originale / Elevallunas original



> Replacement window regulator

Lève-vitre de remplacement / Ersatz-Fensterheber
Alzacristalli di ricambio / Elevallunas de recambio

> Kit content

Contenu du kit / Inhalt des Sets / Contenuto del kit / Contenido del kit

Zip Tie X 2 PCS

Collier de serrage X 2
Kabelbinder X 2
Fascetta X 2 Pz
Tirante de cremallera x 2 PZAS

Wire harness connectors x 2 PCS

Connecteurs de faisceau x 2
Kabelsteckverbindung x 2
Connettori Fascetta x 2 Pz
Conector de arnés de cableado x 2 PZAS

Important Note importante / Wichtiger Hinweis / Avviso importante / Nota importante

EN These fitting instructions are designed for professional mechanics only. If you need to repair your own vehicle, Valeo recommends that you look for a professional. Valeo is not contractually bound by any information provided in these fitting instructions.

FR Les présentes instructions de montage ne sont destinées qu'aux mécaniciens professionnels. Si votre véhicule nécessite une réparation, Valeo recommande de recourir à un professionnel. Valeo ne saurait être engagé contractuellement par quoi que ce soit dans ces instructions de montage.

DE Diese Montageanweisung ist ausschließlich für qualifizierte Mechaniker bestimmt. Wenn ihr Fahrzeug repariert werden muss, empfiehlt Ihnen Valeo, sich an Fachleute zu wenden. Valeo geht für die Informationen, die in dieser Montageanweisung enthalten sind, keine vertragliche Verpflichtung ein.

IT Queste istruzioni di montaggio sono destinate esclusivamente a meccanici professionali. Se il vostro veicolo richiede riparazioni, Valeo vi raccomanda di rivolgervi a uno specialista. Valeo non è contrattualmente vincolato dalle informazioni fornite in queste istruzioni di montaggio.

ES Las presentes instrucciones de montaje están destinadas exclusivamente a los mecánicos profesionales. Si su vehículo necesita ser reparado, Valeo recomienda recurrir a un profesional. Valeo no tiene ninguna responsabilidad contractual derivada de la información contenida en estas instrucciones.

valeo added

www.valeoservice.com

Valeo Service
70, rue Pleyel - 93285 Saint-Denis cedex - France
Tél. : +33 (0)1 49 45 32 32

Automotive technology, naturally